

# Rapport d'activités 2017

Jardin d'Aventures  
de Plan-les-Ouates



# rapport d activités

|   |      |
|---|------|
| Mot de la Présidente .....                  | p.01 |
| Présentation du lieu .....                  | p.02 |
| Activités, actions accomplies .....         | p.06 |
| Collaborations et partenaires .....         | p.31 |
| Rapport comptable 2017 .....                | p.34 |
| Rapport des vérificateurs des comptes ..... | p.34 |
| Bilan et perspectives .....                 | p.36 |
| Remerciements .....                         | p.38 |
| Équipe d'animation et personnel .....       | p.40 |
| Comité .....                                | p.40 |



## mot de la présidente

Le JAPLO se lance dans le « grand spectacle » !

En effet, cette fois ce n'est pas lors d'un apéro-parents que les enfants se sont produits mais lors du Forum social à l'Espace Vélodrome.

Costumes, maquillage et lumières ... les enfants y ont pris un énorme plaisir et ont regretté que cela ne dure pas plus longtemps.

Cette magnifique aventure a permis au JAPLO de se faire connaître d'un public différent.

Cette année 2017 fut marquée par divers investissements nécessaires dans l'achat de matériel tant pour l'intérieur que pour l'extérieur. En effet, notre ancien matériel de récupération ne pouvant avoir 1000 vies il a bien fallu en changer.

De plus nous œuvrons à l'élaboration de notre future cuisine qui n'est absolument plus adaptée pour y travailler correctement lorsque environ 25 enfants ou plus mangent régulièrement au JAPLO !

Cette année 2017 fut à nouveau marquée par la visite de personnes malintentionnées et imbéciles.

En effet nos constructions en bois qui font la joie des enfants ont été réduites les unes après les autres en « petit bois ».

Cela signifie tout simplement que nous ne reconstruirons plus de structures si grandes qui pourraient attirer les convoitises, par conséquent elles vont cruellement manquer aux enfants.

Que faire ? La police municipale accentue pourtant les rondes, des lumières extérieures ont été posées mais cela ne suffit pas.

Faudra-t-il que nous campions dans le jardin pour les attraper ? Le comité se pose sérieusement la question !!!

Pour finir, et ces quelques mots ne suffiront pas, MERCI à toutes les personnes professionnelles ou bénévoles œuvrant de près ou de loin qui font perdurer et embellir le JAPLO afin que les enfants puissent s'y épanouir.

Pour le comité, Nathalie Gobet, présidente

## présentation du lieu

Le Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates est situé derrière le jardin d'enfants les Abeilles, entre le chemin de la Mère-Voie et le mail du Vélodrome. Il est constitué d'un pavillon principal d'une surface de 130 m<sup>2</sup>, ainsi que d'un grand terrain sur lequel se trouvent quatre roulettes, une remise et la cabane du four à pain.

### Horaire d'ouvertures

Lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 16h à 18h30

Mercredi : de 9h à 18h

Vacances : du lundi au vendredi de 9h à 18h

### Population

Les enfants de la commune de Plan-les-Ouates, âgés de 6 à 12 ans

### Modalités d'inscription

Les parents doivent inscrire leurs enfants chaque année, en septembre, pour la somme de 20 CHF par famille. Ce montant tient également lieu de cotisation annuelle si les parents souhaitent être membres de notre association. L'enfant reçoit un porte-clés à son effi-

gie, lors de sa première inscription.

Les activités sont gratuites, sauf exception.

Le repas de midi, le mercredi et pendant les vacances scolaires, coûte 5 CHF par enfant.

Un tarif dégressif est proposé aux fratries.

### Histoire en bref

Le Jardin d'Aventures (JAPLO) ouvre ses portes le 16 septembre 2003, suite à un travail de recherche et d'organisation du comité de l'association, constituée le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

L'organisation du centre aéré de Plan-les-Ouates est transférée du Locados au JAPLO.

Le centre aéré est ouvert six semaines pendant l'été et accueille les enfants de 5 à 10 ans.

En 2004, le JAPLO est ouvert une semaine en juillet en plus des petites vacances (février, Pâques, automne).

En 2005, le JAPLO est ouvert durant six semaines l'été, parallèlement au centre aéré qui accueille désormais les enfants de 4 à 8 ans.

En 2006, le JAPLO prend un rythme de croisière, les parents s'habituent de plus en plus à l'accueil libre pendant les vacances d'été. Plus de

400 enfants sont inscrits, sur toute l'année.

En 2007, nous changeons le système d'inscription en instaurant une réinscription chaque année au mois de septembre. Les parents paient 20 CHF par famille et par année. Ils peuvent être membres de l'association, s'ils le souhaitent.

Dès 2008, la commune nous propose l'aide d'un civiliste pour les mercredis et les vacances. Ce civiliste travaille le reste de la semaine au parascolaire, à la garderie de Planles-Ouates et aux archives de la mairie.

En septembre 2009, les mercredis aérés débutent à la Galette, pour les 4-8 ans. Un animateur est engagé ; il est également responsable du centre aéré d'été. Cette nouvelle activité, proposée initialement par la Commune de Planles-Ouates, est rattachée au Jardin d'Aventures.

En septembre 2011, le JAPLO est ouvert le lundi de 16h à 18h30 en plus des autres jours.

En septembre 2012, construction d'un four à pain (chantier collectif).

Le 13 mars 2013, les amis du four à pain se constituent en association. Cette association commence à fournir des pres-



tations à la commune et devient un partenaire du Jardin d'Aventures.

Dès septembre 2014, les « grands » enfants vont à l'école le mercredi matin ! Ce changement a amené l'équipe à répartir différemment les temps de travail de chacun.

### Accueil libre

À chaque nouvelle inscription, nous prenons le temps d'expliquer aux parents quels sont les principes de l'accueil libre. Bien qu'évident pour des professionnels qui le pratique quotidiennement, ce type d'accueil nécessite en effet des explications auprès de celles et ceux qui nous confient leurs enfants. L'intitulé « accueil libre » peut en effet prêter à confusion et être une source d'aprioris pas toujours positifs. Il est dès lors important de signifier que le mot libre ne signifie pas de laisser les enfants livrés à eux-mêmes, mais bien au contraire de leur apprendre à gérer leur temps de façon autonome sous le regard attentif des professionnels.

L'accueil libre ouvre de multiples possibilités pour les enfants, comme de pouvoir grimper aux arbres, construire des cabanes, inventer ses propres jeux ou simplement rêver et rire ; un programme auquel nous sommes vivement attachés !

### Nombre d'inscriptions au Jardin d'Aventures en 2017

**138 enfants** inscrits en 2017

**Fréquentation durant la période scolaire**

En moyenne:

Les lundis, mardis, jeudis et vendredis : **17 enfants** par fin d'après-midi

Le mercredi : **26 enfants**

Pour le repas du mercredi : **17 enfants**

Encadrement

Lundi, mardi, jeudi et vendredi : **un animateur et deux moniteurs**

Mercredi : **deux animateurs et trois moniteurs ainsi qu'un civiliste**

### Convention tripartite

La convention tripartite est une convention qui réunit trois partenaires, à savoir la Commune de Plan-les-Ouates, la FASE et l'association du Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates. Cette convention a pour principal but d'élaborer des objectifs communs.

Ainsi, différentes rencontres sont programmées où nous échangeons et proposons des objectifs. Cette année, le JAPLO a choisi comme objectif de travailler sur la thématique du genre.

Concrètement, nous tenons un carnet de bord où nous notons des spécificités liées au genre. Nous commençons aussi à répertorier le nombre de garçons et de filles qui fréquentent quotidiennement le JAPLO.

Cette thématique est prévue sur trois ans et nous allons la développer avec nos partenaires de la convention tripartite.

### **Coordination jeunesse**

Nous participons à nouveau aux séances de coordination jeunesse. Ces séances, organisées par le Service de l'Action Sociale et de la Jeunesse(SASJ), nous permettent d'échanger des informations et autres propos sur nos pratiques professionnelles avec les différents partenaires sociaux de la commune.

Ce retour à la coordination jeunesse se concrétise également par notre présence sur les bulletins « En vacances dans mon quartier », édités par le Service social de la Commune.





## Activités Actions Accomplies

Une des grandes activités de l'année 2017 a été la participation des enfants du JAPLO au grand spectacle mis en place par le Service d'Action Sociale et de la jeunesse (SASJ), dans le cadre du forum « la solidarité dans tous ses états », avec l'aide d'un metteur en scène professionnel, David Valère.

16 enfants ont dansé ou joué du diabolo dans le cadre de ce spectacle, ce qui a impliqué une participation active à de nombreuses répétitions. Le spectacle, « la Place du Tout Monde » a vraiment mis en valeur les talents de ces enfants et leur a permis de côtoyer les autres participants, professionnels ou amateurs, et de voir l'organisation et les coulisses d'un « grand » spectacle. Cette collaboration a été une réussite sur tous les plans. Elle nous a rapprochés du SASJ et de certains habitants de la commune.

Nous avons par la suite participé pour la première fois à la fête du Bonhomme Hiver, d'une part en confectionnant ses vêtements en carton, et d'autre

part en tenant un stand de jeux durant la fête. Ce fut une belle expérience que nous allons réitérer.

Pour les vacances de Pâques, nous avons mis en place un projet, visant à rendre les enfants acteurs des futurs projets en tout genre (jeux publics, piscines et autres) sur la commune, avec la complicité de Xavier Magnin, conseiller administratif de PLO.

Le reste de l'année a suivi son cours, avec le bivouac, la course de caisses à savon, les vacances et bien d'autres activités.

A la rentrée, nous avons mis en place une collaboration avec Mathilde Bussy, qui s'occupe de « Saperlipopote » à la Julienne, afin de mieux organiser nos repas, tant sur le plan de la nutrition que sur la manière de présenter les plats et de faire le service. Une très bonne expérience qui nous a permis d'évoluer dans notre manière de faire.

Une autre collaboration nous a permis de faire du pain néolithique avec une archéologue spécialisée dans les animations avec les enfants.

L'année s'est terminée comme toujours par notre fameuse et désormais traditionnelle « fête de décembre » dans une ambiance de carnaval.



## Alimentation

Nous essayons toujours de fournir aux enfants une alimentation saine et de saison.

Cette année, nous avons mis sur pied un projet sur quatre mercredis, afin de coacher nos moniteurs et notre civiliste sur la confection d'un repas. Ce projet a été mené par Mathilde Bussy, qui fait entre autres des ateliers culinaires pour les enfants, « Saperlipopote », à la Julienne. Elle nous a aidés à soigner la présentation de nos menus, à changer le service à table et la mise de la table. Elle nous a rendus attentifs à l'équilibre alimentaire d'un repas.

Nous avons déjà changé notre mise en place des repas en mettant plusieurs petites tables, comme un restaurant. Avec les conseils de Mathilde, nous avons fait des sets de table et changé le service. Ce sont désormais deux enfants qui font le service pour tous les autres qui restent assis à leur place. Ces deux enfants ont un tablier de serveur, amènent les assiettes et ensuite débarrassent l'entrée (salade le plus souvent) pour servir le plat de résistance. Les enfants sont très preneurs de cette organisation et nous n'avons aucune peine à trouver des volontaires, tant des filles que des garçons.

Pour le contenu des assiettes, ça reste encore difficile de cuisiner des choses saines et de saison, mais il y a une nette amélioration. Nous avons supprimé le pain et nous servons presque toujours des crudités en entrée.

## Four à pain

Le JAPLO utilise le four à pain durant les vacances et lors d'événements particuliers, comme celui de la fabrication de pain néolithique. Nous y faisons souvent des pizzas, parfois du pain ou des tresses. Nous essayons de l'utiliser une fois par mois, mais n'y parvenons pas tout à fait, à cause d'un programme souvent déjà bien chargé.

Notre collaboration avec « les amis du four à pain » se poursuit sans nuages et avec le plus grand plaisir des uns et des autres. Cette année, nous avons travaillé ensemble pour la fête du Feuillu et pour accueillir les grands de la crèche du Serpentin et faire avec eux des pizzas

## Jardin

L'été et durant toute la belle saison, nous passons la plupart du temps d'ouverture à l'extérieur. En hiver, les enfants investissent tout de même le jardin, dès qu'il fait un rayon de soleil ou qu'il

ne fait pas trop froid. Les enfants s'y sentent bien et en profitent autant que possible.

Mais évidemment le jardin demande de l'entretien. Depuis quelques années, une entreprise sociale, l'Orangerie, vient tailler nos arbres fruitiers et notre haie en hiver. La taille des rosiers reste à notre charge.

Au printemps, les travailleurs sociaux hors murs (TSHM) nous fournissent des petits jobs, des jeunes de la commune qui viennent nous aider à préparer le jardin potager. Après cela, il ne reste qu'à planter et semer les légumes et bien sûr à entretenir et arroser.

Durant l'été, nous profitons des fruits et légumes du jardin pour faire des desserts et confitures, ainsi que de délicieux repas.

Les enfants participent à toutes ces phases, selon leurs envies et leur intérêt.

### **Roulottes et cabanes**

Suite à des actes de vandalisme, en dehors des heures d'ouverture du JAPLO, nous sommes contraints de démonter la fusée et le pont en bois. Ces deux constructions étaient très sollicitées par les enfants et c'est avec tristesse





que les enfants se résignent à leur disparition.

Heureusement, nous pouvons, dans le même temps, construire une magnifique scène en bois, qui s'avère très utile pour l'organisation de spectacles, comme ce fut le cas pendant les vacances d'été.

Enfin, nous construisons de nouvelles cabanes qui font à nouveau le bonheur des enfants.

## Sorties

### Caisse à savon

#### Mercredi 7 juin

Nous participons à la traditionnelle course de caisse à savon, organisée par nos collègues du Terrain d'aventures de Lancy-Voirets.

Cette année, notre voiture, la « JAPLOkart », est particulièrement bien conduite par les enfants puisque nous terminons deuxième de la course ! Un classement historique pour le JAPLO !

Côté carrosserie, la « JAPLOkart » ressemble comme deux gouttes d'eau au kart de Super Mario. A ce propos, les pilotes et co-pilotes, ainsi que deux moniteurs, ont vraiment fière allure avec leurs déguisements de Super Mario !

Par ailleurs, pour la première fois, les enfants du mercredi aéré participent à la course avec un camion de pompier ! Cette grande caisse à savon permet de transporter huit enfants à la fois avec un adulte au poste de conducteur. Munis de pistolets à eau, les pompiers en herbe giclent les spectateurs lors de la descente inaugurale du concours officiel ! Le camion de pompiers ne participe pas au concours de vitesse, mais sa descente du circuit impressionne le public !

**Fréquentation : 33** enfants

**Encadrement : 3** animateurs, **5** moniteurs

### Mini-camp à la ferme de Creteigny à Bussy-Chardonay

**Jeudi et vendredi 10 et 11 août**

Départ à 10h30 du JAPLO, en bus, puis en train. Arrivée à 13h à la ferme de Creteigny. Pique-nique, puis confection de pain au sucre pour le goûter et de beurre pour le petit déjeuner du lendemain. Visite des animaux de la ferme (lamas, lapins, chèvres, cochons d'Inde, etc.). Repas du soir sur le feu, jeu du loup Garou... On dort sur la paille. Le lendemain, super petit déjeuner, visite

et soins aux animaux. La matinée se termine par le rangement de la « chambre » et une grande bataille de paille. Retour au JAPLO pour l'apéro parents du vendredi.

**Fréquentation : 9** enfants

**Accompagnement : 1** animatrice et **2** moniteurs

### Sortie aventure

**Jeudi 17 août**

C'est l'aventure à Carouge ; on fait un quizz et les enfants doivent dessiner des détails de la place du Marché. Pique-nique au parc, suivi de la visite de l'exposition « Ma vie de Courgette » au musée de Carouge. C'est super ! Les enfants se plaisent à voir les maquettes et les marionnettes du film. Pour terminer la journée, nous allons nous baigner aux fontaines des Tours de Carouge. Belle journée sous le soleil ! PHOTOS

**Fréquentation : 10** enfants

**Encadrement : 1** animatrice, **2** moniteurs

### Sortie aventure

**Jeudi 24 août**

Sortie à la ferme de la Touvière où les enfants ont l'occasion de voir et cares-



ser toutes sortes d'animaux. Malgré un très mauvais temps, tout le monde revient très content, bien que passablement humide.

**Fréquentation** : 16 enfants

**Accompagnement** : 1 animatrice, 2 moniteurs

### Cinéma

Nous assistons à deux reprises aux séances de cinéma à la Julienne, organisées par l'association « Le petit Black Movie ». Ces séances sont gratuites et les enfants ont toujours du plaisir à voir des films d'animation pleins de poésie et de créativité.

## Les mercredis aérés

Les mercredis aérés concernent les enfants de 4 à 8 ans, déjà scolarisés.

Tous les mercredis de la période scolaire

De 8h00 à 18h00, sur inscription

Les inscriptions se font au trimestre ou à l'année, au Service de l'Enfance de la commune.

Les enfants ont la possibilité d'être inscrits soit :

- à la journée, de 8h00 à 18h00
- à la demi-journée, de 8h00 à 13h30 ou de 13h30 à 18h00

L'accueil se fait dans les locaux du parascolaire de l'école de Champ Joly : « La Galette ».

Les mercredis aérés ont pour objectif de proposer aux enfants la possibilité de s'ouvrir à la vie communautaire, de favoriser le développement de leur autonomie et de leur faire découvrir la région qu'ils habitent. Ceci, à travers des activités sportives, culturelles et artistiques, adaptées à leur âge.

Les mercredis aérés sont aussi là pour répondre au besoin des parents qui travaillent et qui cherchent une structure d'accueil pour leurs





enfants trop grands pour les crèches ou jardins d'enfants et trop jeunes pour pouvoir profiter de l'accueil libre proposé sur le terrain du JAPLO.

L'organisation générale des journées est la suivante :

- accueil, petit-déjeuner
- activités diverses
- repas de midi
- moment de repos pour les enfants inscrits à la journée ; temps d'accueil pour les enfants de l'après-midi qui arrivent et ceux du matin qui s'en vont.
- activités diverses
- goûter
- activités diverses
- temps d'accueil pour les parents qui viennent récupérer les enfants

Dès le début de l'année, les enfants ont participé aux activités suivantes, organisées sur place ou dans les environs :

Ateliers de dessin, peinture et petits bricolages variés (fabrication de masque, de sculptures en bois, fresques sur papier, construction de cabane dans les bois, scrapbooking, œufs de Pâques, etc.) ; jeux collectifs d'intérieur et d'extérieur ;

promenades à pied dans la commune (visite à la Gavotte, sorties au bord de l'Aire et sur les différentes places de jeux communales). Nous avons également profité de la patinoire, mise à notre disposition quatre mercredis matins. Les enfants ont pu participer à un atelier de kamishibai, à la Julienne. Régulièrement, nous nous rendons à la ludothèque, en petit groupe, pour faire connaître le lieu aux enfants et profiter des jeux à disposition.

Nous nous sommes aussi déplacés un peu plus loin en utilisant les transports publics.

C'est comme ça que nous sommes allés au Musée d'Histoire naturelle pour dessiner les animaux. Nous avons visité une exposition sur les marionnettes, à l'espace QUARTIER LIBRE, ce qui nous a amené à fabriquer nos propres marionnettes et à faire ensuite des petits spectacles dans le castelet que nous avons récupéré l'année dernière. Nous avons encore effectué des sorties qui nous ont amenés au festival « Le petit Black Movie », à la piscine des Vernets, ou encore au sommet de la cathédrale, dans la salle du guet.

Lors de notre sortie à vélo du mois de juin, nous

avons suivi le bord de l'Aire qui a été réaménagé. Lors de cette sortie, deux parents nous ont accompagnés, c'est une aide pour nous et une occasion de découvrir la structure et son fonctionnement de l'intérieur pour eux. Pour un grand nombre d'enfants, cette promenade à vélo est une réelle aventure, rares sont ceux qui ont déjà eu l'occasion de faire une si longue distance sur leur bicyclette.

Pour la première fois, nous avons participé à la course de caisses à savon, à laquelle nous assistions habituellement en tant que spectateurs. Cette année encore, les "petits" des mercredis sont venus au bivouac du JAPLO. Les enfants qui ont participé à l'activité ont vécu une vraie expérience, avec pour certains d'entre eux une première nuit sans les parents ou à la belle étoile.

À la fin de chaque trimestre, un moment convivial est proposé aux parents, autour d'un apéro préparé par les enfants et d'un diaporama réalisé par l'équipe d'animation. Ils sont nombreux à être présents et c'est pour nous l'occasion de partager un moment convivial avec eux. C'est lors d'un de ces apéros que les activités et le fonctionnement de l'ac-



accueil libre au JAPLO leur sont expliqués par un(e) animateur (trice) du terrain qui est aussi présent pour répondre à leurs questions.

Dans le courant de cette année, un bon nombre d'enfants inscrits aux mercredis aérés a commencé à fréquenter l'accueil libre au JAPLO, parfois en alternant leur présence dans les deux structures avant de passer définitivement de l'une à l'autre.

#### **Fréquentation**

**28** enfants par mercredi, au maximum **24** en même temps

#### **Encadrement**

**1** animateur, **2** monitrices (teurs), **1** cuisinière

#### **Evénements**

##### **Spectacle « la Place du Tout Monde »**

Dès l'automne 2016, nous sommes contactés par le SASJ pour une collaboration dans le cadre du forum de « la solidarité dans tous ses états » qui se tiendrait en février 2017. Les enfants sont tout de suite très intéressés à participer au grand spectacle communautaire qui va être organisé avec les habitants de la commune. Nous constituons trois groupes, par centres d'intérêt. Un groupe de danse arabe, un groupe de break dance et un dernier groupe de diablo, à cause d'un engouement, presque une

mode au JAPLO. Nous engageons des intervenants spécialisés dans ces domaines et les enfants s'entraînent très régulièrement durant 3 mois. Les intervenants réussissent à monter de très jolies chorégraphies qui se sont bien insérées dans le spectacle. Après plusieurs répétitions générales, très prenantes, les enfants donnent le meilleur d'eux-mêmes avec beaucoup de talent et de plaisir, même si certains ont des coups de trac avant de monter sur scène. Le spectacle est magnifique et restera marqué dans nos mémoires comme l'événement de l'année 2017.

Merci à Nadia Makhoulf (danse arabe), Isaac Fatio et Moussa Coulibali (break dance) et Kevin Bonvin (diabolo) pour leur professionnalisme, leur bonne humeur et leurs bonnes idées ! Les enfants les ont énormément appréciés.

**Fréquentation** : 16 enfants

**Encadrement** : 1 animatrice, 2 monitrices et 3 intervenants

### Le bonhomme hiver

**Vendredi 24 mars**

Pour la première fois, nous participons au bonhomme hiver.





L'organisateur nous sollicite pour la réalisation du costume et nous acceptons d'en assurer la fabrication avec les enfants. Nous faisons une veste et un pantalon en carton, que les enfants décorent avec plaisir.

Le jour de la manifestation, nous sommes sur place, pour aider à l'installation et aussi pour tenir un stand sur lequel nous proposons des jeux aux enfants, qui sont nombreux à venir après l'école, accompagnés de leurs parents.

Ce jour-là, les moniteurs ferment le JAPLO et nous rejoignent à 16h30 pour le goûter avec les enfants présents sur le terrain

**Fréquentation** : 20 enfants à la fabrication du BH

**Encadrement** : 2 animateurs, 2 moniteurs

## Le Feuillu

### Samedi 6 mai

Le pire temps qu'on ait jamais eu au Feuillu, une pluie battante nous inonde absolument sans arrêt, toute la journée ! On s'arrange comme on peut pour la fabrication des couronnes et la décoration du char des petits mariés. Il pleut si fort qu'on est obligé d'installer des protections de plastique vertes (vive les sacs à compost géants !) à l'inté-

rieur du char pour que les petits mariés ne soient pas immédiatement trempés. Évidemment, le mauvais temps nous amène beaucoup moins de monde que d'habitude, mais l'ambiance est très agréable, malgré tout. Après les pizzas qu'on mange entassés à l'intérieur, le cortège démarre, sous un ciel noir, pour un mini tour, raccourci. Les enfants font quelques danses et un petit spectacle avant de revenir au JAPLO où le traditionnel goûter les attend. Pour clôturer la fête, nous profitons d'un spectacle très amusant, « Germinal », par la compagnie des Batteurs de Pavés, spectacle gratuit, offert par le service culturel, dans le cadre du festival de la Cour des Contes.

**Fréquentation** : environ **50** personnes, adultes et enfants

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **2** membres du comité, **6** bénévoles du Feuillu, **2** petits jobs, **1** TSHM, **1** animateur Locados

## Bivouac

### Vendredi 16 juin

Pour cette année, nous invitons une troupe de jongleurs qui font un super spectacle. La nuit tombée, les jongleurs sont très impressionnants





avec leurs torches en feu qu'ils manipulent avec beaucoup d'adresse. Avant le spectacle, les enfants se sont aussi exercés à quelques exercices de jonglage.

En fin de soirée, nous proposons un jeu de nuit et les derniers enfants encore debout se réunissent autour du feu pour se raconter des histoires.

A 1h du matin, tous les enfants sont enfin endormis sous leur tente ou à la belle étoile. Les premiers enfants se lèvent à 6h30, déjà prêts pour le petit-déjeuner ! Tout le monde a bien dormi, mais la nuit était courte !

**Fréquentation** : 32 enfants

**Encadrement** : 3 animateurs, 5 moniteurs, 1 civiliste

#### « Terrain fertile »

Dans le cadre de ce projet artistique, une médiation, mandatée par la commune de Planles-Ouates, permet aux enfants de faire du pain néolithique avec Sabine Goumand, archéologue, spécialisée dans les animations avec les enfants.

Nous utilisons, bien sûr, notre four à pain pour cette cuisson exceptionnelle. Les enfants apprennent à moudre les céréales à l'ancienne, avec une meule de pierre. Ils font leur pâte et chacun mo-

dèle son propre pain.

Pendant la cuisson, Muriel Décaillet, artiste participant à cette activité, présente sa sculpture : « Venus », inspirée des statues de la préhistoire. Cette belle œuvre, fixée sur le mail, tout près du JAPLO, provoque bien des questions.

La cuisson du pain terminée, chaque enfant part avec son pain sous le bras. Une très belle animation qui a eu lieu deux fois, les mercredis 13 septembre et 11 octobre.

**Fréquentation** : 40 enfants (20 à chaque animation)

**Encadrement** : 1 archéologue, 1 artiste, et le personnel du JAPLO

### Soirée des grands

**Vendredi 17 novembre**

La traditionnelle sortie des grands au bowling se déroule avec toujours autant de plaisir, puisque c'est l'occasion de dire au revoir aux enfants devenus trop grands pour continuer à fréquenter le JAPLO.

Nous sommes accompagnés par Karim, animateur au Locados. Sa présence permet de présenter les activités du Locados aux enfants.



En fin de soirée, les parents viennent récupérer leurs enfants et nous en profitons pour discuter avec eux.

**Fréquentation** : 7 enfants

**Encadrement** : 2 animateurs, 1 monitrice, 1 animateur du Locados

### Fête de décembre

#### Mercredi 6 décembre

Pour cette année, le défilé « tintamarre » des enfants se déroule aux rythmes du Brésil avec la participation de quelques percussionnistes du Centre culturel brésilien de Genève.

La fête se poursuit en musique, sur le terrain, autour d'un grand feu avec des soupes, du thé, du vin chaud, des gâteaux et des pizzas. Ces délicieux mets sont les bienvenus pour réchauffer toutes les personnes présentes à cette fête ! Quelques parents participent également à des animations proposées par les enfants.

**Fréquentation** : 40 enfants, 35 adultes

**Encadrement** : 3 animateurs, 5 moniteurs 1 civiliste et 3 membres du comité

## Les vacances

### Vacances de février

#### Du 13 au 20 février

**Thème** : la route des saveurs

Ces vacances sont axées principalement sur la nourriture, et nous profitons de ce thème pour voyager avec nos papilles, de l'Italie à la Suisse, de l'Orient à l'Afrique, en goûtant et surtout en fabriquant toutes sortes de plats et pâtisseries délicieuses. Bien sûr, les pizzas au four à pain ont leur place, et pour la Suisse, on fait la raclette au feu de bois, ce qui est toujours une découverte pour les enfants. Abeba, une maman érythréenne de trois de nos habituées, nous confectionne une spécialité de son pays, l'ingera, délicieux repas fort apprécié de tous.

De toutes ces expériences culinaires, notre monitrice Pranja concocte un petit cahier de toutes ces recettes que nous distribuons aux enfants.

Outre ces expériences gustatives, nous organisons une sortie à la patinoire, une sortie à une exposition à la julienne, et bien sûr un grand rallye le jeudi.

Comme toujours, la semaine s'achève avec un

apéro parents.

**Fréquentation** : en moyenne: **26** enfants par jour et **16** enfants aux repas

**Encadrement** : **1** animatrice, **3** moniteurs, **1** civiliste

## Vacances de Pâques

**Jeudi 14 avril et du mardi 19 au vendredi 22 avril**

Thème : Mon idée pour Plan-les-Ouates

Pour cette activité, nous nous inspirons du projet « Mon idée pour Genève » (projet pilote du Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la ville de Genève 2016)

Voir : <http://www.ville-geneve.ch/actualites/detail/article/1485520565-idee-geneve-enfants-epatants/>

Reprenant dans les grandes lignes ce projet, nous décidons de donner la parole aux enfants, en leur proposant de suggérer des idées pour améliorer la vie sur la commune de Plan-les-Ouates !

Dans un premier temps, nous mettons à contribution le conseiller administratif, Monsieur Xavier Magnin, en l'invitant à écrire un courrier officiel à l'intention des enfants

Aux enfants fréquentant le  
Jardin d'aventures de Plan-les-Ouates  
Route de Saint-Julien 164  
1228 Plan-les-Ouates

Niréf : #31482/SE/XM/DKC/pdb

Plan-les-Ouates, le 5 avril 2017

### Votre regard sur la commune de Plan-les-Ouates

Chers enfants,

Dans le cadre des activités prévues durant les vacances de Pâques au jardin d'aventures, je souhaiterais connaître votre avis sur comment vous voyez la commune de Plan-les-Ouates, tant au niveau du territoire que des infrastructures, de la qualité de vie ou des animations proposées.

Toutes vos suggestions d'améliorations ou d'aménagements seront les bienvenues et examinées avec intérêt, même si leur réalisation n'est pas garantie.

Je me réjouis de découvrir vos propositions et vous souhaite d'ores et déjà de belles vacances de Pâques au jardin d'aventures de Plan-les-Ouates.

Avec mes salutations les meilleures.



**Xavier Magnin**  
Conseiller administratif

Geneve le 17 mai 2017

Chez Monsieur Magnin,

On vous remercie pour votre lettre.

Suite à celle-ci, nous avons décidé de donner pleins d'idées en vrac que nous avons regroupé par thème. Nous avons présenté différentes propositions super chouette pour la commune. Nous avons ensuite réuni un jury composé d'enfants et d'adultes pour retenir les meilleures idées afin de vous les présenter dans le livret ci-joint.

Nous espérons de tout coeur que vous choisirez

une de ces idées afin de réaliser notre souhait.

Nous vous souhaitons nos meilleurs salutations.

Joac

Les enfants du Japlo

lea

lelie

Jana

Jelina

Eltra

Chana

Nath

Ryoko

Wintana

Mamadou

du JAPLO. (Cette demande de contribution est restée secrète auprès des enfants, afin que ces derniers aient vraiment l'impression que la demande émanait directement de la commune, rendant le projet encore plus officiel)

Emballés par cette proposition, les enfants s'investissent dans ce projet en proposant différentes idées et en réalisant également quelques dessins. L'ensemble de ce matériel est restitué dans une brochure intitulée « Mon idée pour Plan-les-Ouates ». Chaque enfant conserve une brochure en souvenir de ce travail et ce petit document est envoyé à Monsieur Xavier Magnin, accompagné d'une lettre écrite par un enfant.

Quelques temps plus tard, un accusé de réception arrive au JAPLO, signé par notre conseiller administratif. Par la suite, une discussion entre ce dernier et les enfants se déroule lors des vacances d'automne.

Ce projet est toujours en cours en 2018 ; peut-être verra-t-on se réaliser concrètement une idée des enfants ? À suivre...

En donnant la parole aux enfants sur des améliorations possibles de la vie communale, notre intention est de favoriser le sentiment

d'appartenance à un lieu de vie et de reconnaître que la parole des enfants a aussi sa place au sein de Plan-les-Ouates.

**Fréquentation** : en moyenne **22** enfants par jour et **16** enfants par repas

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **1** civiliste

### Vacances d'été

**Du lundi 3 juillet au vendredi 21 juillet**

Thème : la comédie musicale

C'est avec beaucoup d'excitation que les enfants découvrent le projet de réaliser une comédie musicale ! Pour l'équipe, cela représente aussi un défi de taille. En effet, monter une comédie musicale représente un travail considérable dont l'issue n'est pas gagnée d'avance !

Pendant la première semaine, les enfants sont coachés par les moniteurs pour danser et chanter. Ils apprennent également à se produire sur scène devant les autres. Un premier spectacle est ainsi présenté à l'apéro des parents à la fin de la semaine.

Dès le début de la deuxième semaine, les enfants et l'équipe sont encore plus investis sur le thème de la comédie musicale. Certains enfants répètent toute la journée comme des pros, souvent à la grande surprise de l'équipe.





L'enthousiasme grandit de jour en jour et finit par se transformer par une magnifique représentation à la fin de cette deuxième semaine. Toute l'équipe est éblouie de voir à quel point certains enfants se sont investis pour ce projet et leurs prestations font plaisir à voir.

Durant la troisième semaine, l'intensité de cette activité diminue. Certains enfants « meneurs du projet » ne sont plus là et la fatigue commence à se sentir. Le projet de comédie musicale est mis de côté pour des activités plus traditionnelles, comme des grands jeux collectifs. Enfin, une boum est organisée pour fêter la fin de ces trois semaines intenses en émotions artistiques !

#### **Fréquentation**

En moyenne : **37** enfants par jour et **26** enfants par repas

#### **Encadrement**

**1** animatrice, **1** animatrice auxiliaire, **4** moniteurs, **1** cuisinière et **1** aide-moniteur

**Du lundi 7 au vendredi 25 août**

**Thème : Les Spectacles et la Nature**

La première semaine, nous fabriquons des marionnettes et les enfants mettent en place un très joli spectacle sur le thème de la nature. Ils s'organisent presque tout seuls et s'en sortent très bien. Les marionnettes sont magni-

fiques, mais, « malheureusement » pour nous, les enfants les aiment tant, qu'ils les emmènent à la maison à la fin de la semaine.

Un mini-camp a lieu cette semaine-là, les jeudi et vendredi, 9 enfants vont dormir sur la paille dans une ferme.

La deuxième semaine est marquée par notre modeste participation à la déco du festival « Plein les Watts ». Quelques cendriers, mobiles et attrape-rêves sont fabriqués, et nous allons les installer sur place avec les enfants.

L'atelier de Break dance est mis en place avec Isaac et Moussa qui produisent un très chouette spectacle pour l'apéro des parents.

Durant la troisième semaine, nous battons le record du monde des pizzas au JAPLO avec 50 enfants inscrits au repas ce jour-là ! Inutile de dire que le repas se prolonge un peu... Myriam prépare un spectacle avec les enfants, sur le sujet de la Nature, à nouveau, mais une histoire très différente du spectacle des marionnettes.

Nous avons également deux sorties « Archives » avec Joseph Deschenaux, toujours intéressantes, trois sorties aux ânes de Marie Thérèse Deletraz toujours aussi appréciées des enfants,

et deux sorties aventure durant ce mois d'août.

**Fréquentation** : en moyenne : **30** enfants par jour et **22** enfants par repas

**Encadrement** : **1** animatrice, **1** animatrice auxiliaire, **4** moniteurs, **1** cuisinière et **1** aide-moniteur

### **Centre aéré juillet et août**

Pour les enfants de 4 à 8 ans déjà scolarisés

Six semaines du lundi 3 juillet au vendredi 21

juillet, puis du lundi 7 au vendredi 25 août

Du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, sur inscription

Les inscriptions se font à la semaine, elles sont gérées par le Service de l'enfance de la commune.

L'accueil se fait dans les locaux du parascolaire de l'école de Champ Joly : « La Galette ».

Comme chaque année, nous acceptons un maximum de quarante enfants par semaine. Deux équipes de moniteurs(trices) se sont succédées et ont animé des activités variées pour les enfants, dans une ambiance dynamique et créative, durant les six semaines de juillet et d'août.

Les repas sont assurés par une cuisinière qui les prépare sur place. Elle est secondée dans



cette tâche par un des jobs d'été. Les légumes de saison nous sont livrés chaque début de semaine par la ferme de Fémé à Bardonnex. Celle-ci pratique une culture bio et se trouve à seulement quelques kilomètres de nos locaux. La prise en charge se fait le matin entre 8h00 et 9h00. Pendant cette période, les parents amènent leurs enfants qui ont la possibilité de prendre un petit-déjeuner. Les moniteur(trice)s arrivent aussi dans ce laps de temps, en fonction de leur répartition-horaire, et, à 9h00, tout le monde est là et les activités commencent. Au centre aéré, certaines activités se font en collaboration avec d'autres associations communales. Il s'agit des promenades avec les poneys, organisées par le centre équestre de Plan-les-Ouates. Chaque mois s'articule autour d'un thème et une grande partie des activités s'y réfère, que ce soient des bricolages, des sorties, des jeux, etc. Pour le mois de juillet nous avons retenu comme thème : Les arts, et au mois d'août nous nous sommes lancés dans le monde des sciences. C'est ainsi que les participants ont pu, au cours de ces semaines, fabriquer des instruments de musique, des marionnettes, des expériences de chimie, des fresques à la gouache, des bateaux, des barrages de pierres, des pâtisseries, un film

d'animation, des cabanes ; se transformer en savants fous, en clowns, en comédiens, etc. Ils ont aussi eu l'occasion de participer à de nombreux jeux de ballons et d'eau ainsi que s'initier à la programmation de petits robots. Lors des excursions hebdomadaires en car, nous avons visité le Signal de Bougy, les grottes de Vallorbe, le château de Chillon ainsi que le zoo de Servion. Nous avons aussi passé des journées au col de la Givrine. Des sorties en petits groupes sont organisées au Musée d'Histoire Naturelle, au Musée d'Ethnographie, au bord de plusieurs rivières des alentours (l'Aire, l'Allondon, la Drize), et dans les forêts environnantes; ceci, grâce à la mise à disposition d'un minibus et d'un chauffeur par la commune. Pendant le mois de juillet, nous profitons de la piscine du Pré-du-Camp, qui nous est réservée une matinée par semaine. Chaque vendredi, aidés par les enfants, nous organisons un apéritif, accompagné d'un diaporama pour les parents. Ce moment convivial permet aux parents de rencontrer l'ensemble de l'équipe d'encadrement et d'avoir des échanges sur les activités de la semaine écoulée. Il reste à préciser que sur les quarante places

disponibles par semaine, deux sont réservées aux services sociaux communaux pour les familles en situation d'urgence.

**Fréquentation** :40 enfants par semaine

**Encadrement** :1 animateur, 1 animateur auxiliaire, 5 moniteurs, 1 cuisinière, 2 petits jobs (aide en cuisine et aide-moniteur à tour de rôle)

### Vacances d'automne

Thème : Autour de l'exposition « Genève, sa gueule »

#### ***Le projet « Genève, sa gueule »***

##### *Le portrait d'une ville attachée à sa diversité*

*La description d'une population se limite la plupart du temps à quelques catégories statistiques comme la nationalité, le sexe, la religion ou l'âge. Parfois, par le seul fait d'être étranger-ère ou non...Cela donne l'impression que les habitants-e-s d'une ville peuvent être réduit-e-s à quelques groupes qui se juxtaposent sur un territoire. Il s'agit évidemment d'une vision très simplificatrice et partielle de la réalité. Les catégories cachent des humains dont les vécus ne peuvent pas se résumer à quelques qualificatifs ou chiffres. Chaque vie est toujours singulière, unique, qui ne peut pas se deviner à partir d'un nom, d'une nationalité ou d'une apparence physique.*



Le texte encadré est extrait de la présentation du projet « Genève, sa gueule »  
<http://geneve-sa-gueule.ch/projet>

Nous nous inspirons de cette exposition pour proposer différentes activités le long de la semaine, sur le thème de la diversité des origines culturelles des enfants.

Pour cela, nous invitons ces derniers à réaliser leur génogramme familial, avec la complicité des parents. Cette activité se déroule sur toute la semaine et se termine avec une petite exposition lors de l'apéro des parents. Cette démarche nous a montré à quel point la diversité des origines culturelles est également une réalité sur la commune de Plan-les-Ouates et elle en fait aussi toute sa richesse.

En proposant aux enfants de se pencher sur leurs origines et celles de leurs parents, notre action est également motivée par la valorisation de cette multi-culturalité et des origines de chacun.

Avec un petit groupe, nous visitons également l'exposition du Musée Rath, où les enfants participent à une animation proposée par les animatrices de cette institution.

Au cours de la semaine, nous avons aussi eu la visite du conseiller administratif Xavier Magnin. Sa venue est liée au souhait d'avoir une discussion avec les enfants sur leurs idées pour la commune ( voir « Mon idée » pour Plan-les-Ouates ) et la discussion fut très vivante et animée !

Le vendredi, nous avons sollicité les parents pour contribuer à un apéro multiculturel. La semaine s'est ainsi terminée avec une magnifique dégustation culinaire de plats en provenance de différentes régions du monde.

**Fréquentation** : en moyenne: **20** enfants par jour et **11** enfants par repas

**Encadrement** : **2** animateurs, **3** moniteurs, **1** civiliste

## collaborations et partenaires



Outre les partenaires officiels que sont la FASE et la commune de Plan-les-Ouates, nous bénéficions tout au long de l'année de précieuses collaborations qui viennent enrichir le quotidien du Jardin d'Aventures.

### Les parents

Nous attachons une importance particulière à la collaboration avec les parents. En effet, ce sont eux qui connaissent le mieux leurs enfants, et c'est pourquoi, il est primordial d'avoir une bonne relation avec eux. Nous apprécions beaucoup les coups de pouces variés qu'ils peuvent nous donner. Soit en nous donnant des combines ou des idées d'activités, soit en nous concoctant de délicieuses spécialités, pour des repas ou des apéros, soit encore pour leur accompagnement lors de certaines sorties. Les rencontres avec les parents ou les grands-parents sont très riches et nous permettent parfois de mieux comprendre certaines cultures.



## InteRob

Ces réunions régulières avec nos collègues des autres Terrains d'Aventures ou Jardins Robinson sont très appréciées. Elles nous permettent de comparer nos lieux de travail, d'échanger des idées sur nos manières de pratiquer l'accueil libre et de mettre en place des animations collectives une fois par an. En ce moment, nous avons deux sous-groupes de travail : un premier groupe qui tente d'organiser la mise sur pied d'un terrain d'aventure éphémère, en été, sur la Plaine de Plainpalais, en se référant à ce qui se fait à Lausanne (le Tunnel Rêve de Vert) et un deuxième qui organise la réalisation d'un film sur l'accueil libre en Terrains d'Aventures et Jardins Robinson, en lien avec notre brochure sur ce thème. Ce film devrait être terminé pour décembre 2019.

## Le Locados et les TSHM de PLO

Notre collaboration avec le Locados est indispensable, afin que les enfants du JAPLO puissent passer au Locados, lorsqu'ils sont trop grands pour notre Jardin d'Aventures. Nous collaborons pour des goûters, des fêtes et des soirées comme la soirée des grands. Nous avons beaucoup de plaisir à ces collaborations,

merci au Locados pour sa disponibilité.

Les TSHM (travailleurs sociaux hors murs) nous fournissent des petits jobs pour divers événements, ainsi que pour la mise en état du jardin potager. Nous remercions Lydia et Thierry qui sont partis dernièrement. Nous avons beaucoup apprécié leur présence à nos côtés ces dernières années et nous regrettons leur départ. Nous nous réjouissons cependant de faire connaissance avec les nouveaux TSHM de la commune.

### **Les différents services de la commune de Plan-les-Ouates**

Les différents services de la commune nous contactent volontiers pour participer à telle ou telle activité. Le SASJ nous a permis de participer à ce spectacle magnifique l'an dernier, lors du forum de « la solidarité dans tous ses états ». Le Service Culturel met souvent à notre disposition des entrées à prix réduit pour des spectacles pour enfants. Il met en place un spectacle gratuit au JAPLO à la fin de la fête du Feuillu. Nous avons pu profiter de « médiations artistiques ». Nous sommes aussi en lien avec la julienne pour visiter des expositions ou participer à des activités.

Le Service de l'Enfance reste notre référent pour tout ce qui concerne nos liens avec la commune.

Le Service des Travaux s'occupe de l'entretien des locaux et des réparations diverses, Merci à tous ces services pour leur gentillesse et leur efficacité !

### **Le groupe des Archives de Plan-les-Ouates**

Nous profitons chaque année de deux sorties « Archive » avec Joseph Dechenaux qui nous imagine toujours des sorties en lien avec notre thème des vacances, ce qui permet aux enfants d'imaginer un peu la vie d'autrefois à Plan-les-Ouates, au travers d'activités variées.

### **Association « La Fête du Feuillu »**

En collaboration avec le JAPLO et quelques autres partenaires, cette petite association continue à organiser la fête du Feuillu chaque année avec une belle fidélité. Longue vie au Feuillu, une jolie fête pour les enfants de Plan-les-Ouates !

### **Association « Les Amis du Four à Pain »**

Une association qui roule ! Une équipe efficace qui organise toutes sortes de petites anima-



tions, pour les gens du quartier, pour animer des fêtes et participer aux événements de la commune. Nous collaborons pour la fête du Feuillu et pour les visites de la crèche du Serpentin, et nous espérons mettre en place ensemble des animations « four à pain » pour les enfants des écoles primaires de la commune.

### « Saconnex d'ânes »

Chaque été, nous avons le plaisir de faire trois sorties chez Marie-Thérèse, pour promener et soigner ses ânes. Les enfants sont toujours ravis et c'est toujours un plaisir. Marie-Thérèse participe aussi à la fête du Feuillu avec un âne et la charrette.



## Rapport des vérificateurs des comptes de l'Association du jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates

Assemblée générale du 27 mars 2018

### EXERCICE 2017

Mesdames, Messieurs, chers membres,

Mandatés lors de l'Assemblée Générale du 21 mars 2017, nous soussignés, vérificateurs des comptes pour l'Association du jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates, avons procédé au contrôle de la comptabilité sur la base des documents présenté par Madame Séverine Trignano, comptable de l'association.

Le compte d'exploitation se présente comme suit

|              |            |               |
|--------------|------------|---------------|
| Revenus      | CHF        | 670'994.75    |
| Charges      | CHF        | 671'813.25    |
| <b>Perte</b> | <b>CHF</b> | <b>818.50</b> |

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profit concordent parfaitement avec la comptabilité. Les contrôles effectués par pointage nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatifs probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'Assemblée Générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables, et de remercier la comptable et la trésorière pour leur travail.

Laure Kabashi



Sophie Keizer



Plan-les-Ouates, le 23 février 2018

## JARDIN D'AVEVENTURES DE PLAN-LES-OUATES

### RESULTAT DES COMPTES BUDGETES (hors masse salariale et locaux)

|   | 2017              | 2016              |
|---|-------------------|-------------------|
| <b>REVENUS</b>  |                   |                   |
| SUBVENTION DIR. COMM. PLAN-LES-OUATES   | 40 100.00         | 39 000.00         |
| SUBVENTION INDR. COMM. PLAN-LES-OUATES*<br>(subvention, valeur locative bâtiments)  | 458 518.00        | 458 698.70        |
| SUBVENTION INDR. ETAT DE GENEVE*<br>CONTRIBUTIONS DIV. ET REMB. INDEMNITES*   | 147 127.65        | 165 577.65        |
| CONTRIBUTIONS DIV. ET REMB. INDEMNITES*   | 15 458.40         | -                 |
| AUTOFINANCEMENT<br>(Recette repas, inscr. et cot. membres, dons, intérêts et autres)  | 9 788.70          | 10 022.00         |
| <b>TOTAL DES RECETTES</b>   | <b>670 994.75</b> | <b>674 299.35</b> |
| <b>CHARGES</b>  |                   |                   |
| <b>CHARGES DE PERSONNEL (Pièce FASE)</b>  |                   |                   |
| Salaires  | 488 839.00        |                   |
| Charges sociales  | 86 607.50         |                   |
| Frais formation   | 3 219.15          | 562 607.50        |
| <b>ADMINISTRATION ET GESTION</b><br>(Fournitures et matériel, location bureau, mobilier, poste, assurances, télécommunications, pharmacie, transports, activités, cotisations assoc.) | 12 603.40         | 13 168.25         |
| Formation animateurs et moniteurs, comité, dedommagements   | 4 485.90          | 3 883.30          |
| <b>ALIMENTATION</b>   | 15 151.75         | 14 284.85         |
| <b>ANIMATION</b><br>(matériel, cachets, sorties, flyers)  | 12 139.40         | 10 423.61         |
| <b>LOCAUX</b>   |                   |                   |
| Valeur locative bâtiment*   | 27 000.00         | 27 000.00         |
| Autre frais locaux*   | 19 304.70         | 34 263.70         |
| Entretien, chauffage, aménagements  | 2 462.45          | 3 890.05          |
| Charges exceptionnelles (pièce FASE)*   | -                 | -                 |
| <b>TOTAL DES DEPENSES</b>   | <b>671 813.25</b> | <b>669 521.26</b> |
| <b>PERTE DE L'EXERCICE</b>  | <b>-818.50</b>    | <b>4 778.09</b>   |
| <b>Disponible (caisse + CCP)</b>  | <b>4 907.84</b>   | <b>11 667.39</b>  |

\*via FASE

Plan-les-Ouates, le 23.03.2017

Cécile Gallay, Trésorière



JARDIN D'AVENTURES DE PLAN-LES-OUATES

Charges et remboursements pour le personnel  
Exercice 2017

| PIECE COMPTABLE SAGE 50 |           |   |            |            |
|-------------------------|-----------|---|------------|------------|
| Date : 31.12.17         |           | N° de pièce :                               |            |            |
| Compte                  | Cdac      | Libellé                                     | Débit      | Crédit     |
| 301.01.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 20 573.50  |            |
| 301.01.00.10            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 17 895.05  |            |
| 301.02.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 3 648.10   |            |
| 301.02.00.01            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 908.00     |            |
| 301.03.00.97            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 723.55     |            |
| 301.03.00.99            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 497.55     |            |
| 301.06.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 171 485.70 |            |
| 301.07.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 271 107.55 |            |
| 301.23.00.00            | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                | 2 000.00   |            |
| 303.01                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 24 806.70  |            |
| 303.02                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 622.70     |            |
| 303.03                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 5 327.90   |            |
| 303.04                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 11 862.30  |            |
| 303.05                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 297.45     |            |
| 303.06                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 201.90     |            |
| 304.00                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 47 134.25  |            |
| 305.02                  | 95.303.00 | Salaires et charges sociales                | 5 250.15   |            |
| 308.00                  | 95.301.00 | Salaires et charges sociales                |            | 9 115.65   |
| 309.11                  | 95.302.00 | Frais de formation                          | 2 449.15   |            |
| 309.20                  | 95.302.00 | Frais de formation                          | 770.00     |            |
| 462.15                  | 95.460.00 | Participation de la Commune aux traitements |            | 431 518.00 |
| 461.00                  | 95.460.00 | Participation de l'Etat                     |            | 147 127.65 |
| Visa saisie :           |           |   | 587 761.50 | 587 761.50 |

Nous vous communiquons ci-dessus la pièce comptable des mouvements relatifs à votre centre, enregistrés dans la comptabilité de la FASE en 2017 (salaires, charges sociales, indemnités journalières, charges et produits divers, subventions relatives).

Nous vous prions de bien vouloir l'enregistrer dans votre comptabilité, conformément aux instructions que nous vous avons communiquées fin 2017.

Nous vous en remercions et vous adressons nos meilleures salutations.

Secrétariat général de la FASE

*Françoise Sublet, directrice administration-finances*

JARDIN D'AVENTURES DE PLAN-LES-OUATES

Valeur locative et charges locaux assumées par la commune  
Exercice 2017

| PIECE COMPTABLE SESAM |           |                            |           |           |
|-----------------------|-----------|----------------------------|-----------|-----------|
| Date : 31.12.17       |           | N° de pièce :              |           |           |
| Compte                | Cdac      | Libellé                    | Débit     | Crédit    |
| 346.90                | 95.316.00 | Valeur locative 2017       | 27 000.00 |           |
| 462.60                | 95.460.00 | Valeur locative 2017       |           | 27 000.00 |
| 314.90                | 95.316.00 | Autres frais locatifs 2017 | 14 850.40 |           |
| 462.90                | 95.460.00 | Autres frais locatifs 2017 |           | 14 850.40 |
| Visa saisie :         |           |                            | 41 850.40 | 41 850.40 |

Nous vous communiquons ci-dessus la pièce comptable de la valeur locative et des charges relatives aux locaux. Nous vous prions de bien vouloir l'enregistrer dans votre comptabilité, conformément aux instructions que nous vous avons communiquées fin 2017.

Nous vous en remercions et vous adressons nos meilleures salutations.

Secrétariat général de la FASE

*Françoise Sublet, directrice administration-finances*



## bilan. et perspectives

L'année 2017 est rythmée par de beaux projets issus de notre collaboration avec les services de la Commune, comme notre participation au spectacle « La Place du Tout Monde » et à l'activité artistique « Terrain fertile ». Notre animation « Mon idée pour Plan-les-Ouates » a aussi reçu un vif intérêt de Monsieur Xavier Magnin, conseiller administratif.

Cette bonne entente est précieuse puisqu'elle génère une dynamique positive dont les premiers bénéficiaires sont les enfants.

La place accordée aux enfants, à Plan-les-Ouates comme dans les autres communes, est un enjeu majeur pour ces prochaines années, en vue du développement inéluctable du tissu urbain.

Le Jardin d'Aventures est une « bulle de liberté » qu'il est important de protéger.

Dans cette perspective, le maintien du lien positif entre notre association et la Commune est une priorité. Nous nous attelons à la faire perdurer pour ces prochaines années, pour le bien des enfants et de leurs familles.



## remerciements

Le Jardin d'Aventures existe grâce au soutien et à la bonne volonté de différents partenaires que nous remercions chaleureusement.

Xavier Magnin, conseiller administratif de la commune de PLO

Le secrétariat général de la Fondation Genevoise pour l'Animation Socioculturelle (FASe)

La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)

Le comité de gestion

Les vérificatrices des comptes 2017 :

Danièle Kovaliv et Christine Rambach,  
du Service de l'Enfance

Patricia Dello-Buono du Service de l'Enfance

Les différents services de la commune de PLO

Séverine Trignano, secrétaire comptable

Les animatrices et animateurs auxiliaires  
de l'été : Melyssa Magnin, Tatjana Crausaz,  
Christèle Voyame et Lucas Benin

Les monitrices, moniteurs, stagiaires, cuisiniers  
et aides-moniteurs du JAPLO et du centre aéré:

Emilie Balthasar, Corentin Daguin, Laura Maglia,

Iara, Leon Tavares, Jethro Volmar, Pranjali Klipfel, Jonathan Goutorbe, Christophe Suter, Axel Mbida, Justine Mathier, Colleen Perrot, Jessica Decorvet, Jessica Bétend, Aurnélie Lelo, Charles-Elie Payre, Frédérique Bersou, Myriam Alvarez, Gianni Karaköse, Elodie Garessus, Paola Guerra, Sonia Verolet, Chloé Dickson, Julie Manini, Quentin Bourqui, Maeva Di Sanza, Jeanne Graf, Sarah Kaklikkaya, Alice Muller, Virginie Perlotti, Joachim Landwehr.

Les civilistes : Jonathan Davet (janvier à juin)  
et Dami Towobola (septembre à décembre)

## **Équipe d'animation et personnel du Jardin d'Aventures et des mercredis aérés**

### **Animateurs :**

Nicole Hausser (70%)

Philippe Reymondin (70%) pour le JAPLO

Eric Daguin (60% pour les mercredis aérés  
et le centre aéré et 10% pour le JAPLO)

### **Secrétaire comptable :**

Séverine Trignano (10%)

### **Les nettoyeuses :**

Tania Cardoso, remplacée dès décembre par  
Paula Salazar Garcia

## **Comité**

### **Pour l'année 2017**

Nathalie Gobet, présidente

Catia Gallay, trésorière

Audrée Lehmann, secrétaire

Gabriela Montorzi, membre

Pascale Geser, membre

André Luongo, membre

Karin Mermoud, membre



Jardin d'Aventures de Plan-les-Ouates

164, route de Saint-Julien

1228 Plan-les-Ouates

Tél. 022 743 26 60

[info@japlo.ch](mailto:info@japlo.ch)

[www.japlo.ch](http://www.japlo.ch)

